L'aquilon

Le souffle francophone des Territoires du Nord-Ouest

Envoi de publication - enregistrement no. 10338 C.P. 456 Yellowknife, T.N.-O., X1A 2N4 Volume 23 numéro 32, 22 août 2008

Dans nos pages cette semaine



La semaine prochaine





Photo : Louis P.-Morrissette

Les chutes Cameron sont un beau mélange de dynamisme, de fraîcheur et d'abondance.

Éducation à Hay River

Malaise peu temporaire

Peu importe la décision de la juge Charbonneau de modifier ou non son ordonnance du 22 juillet dernier, la rentrée scolaire à Hay River ne s'effectuera pas sans brouhahas.

Maxence Jaillet

C'est le mardi 19 août que la Cour suprême des TNO a entendu les deux parties qui s'opposent quant au sort des élèves de l'école Boréale pour la rentrée 2008. Dans un premier lieu, cette séance devant la Juge Louise Charbonneau devait uniquement aboutir à une décision sur la viabilité de l'ordonnance ministérielle brandie par le GTNO pour limiter strictement l'accès de l'école francophone de Hay River aux ayants droits. Mais la récente requête du gouvernement territorial pour modifier l'injonction ministérielle ordonnée il y a moins d'un mois, a bouleversé l'agenda juridique et l'agenda scolaire.

À la veille de la rentrée scolaire, le gouvernement des TNO a déposé une preuve par affidavit de David MacDonald, le président à Hay River du Conseil Scolaire de division du Slave Sud (CSDSS), prétextant plusieurs aspects qui rendraient impossible l'implantation de trois classes francophones dans un lieu distinct au sein de l'école secondaire Diamond Jenness, tel que le demandait l'ordonnance Charbonneau depuis le 22 juillet. Mardi devant la cour, l'avocat du gouvernement, Me Faille, a protesté aux accusations de mauvaise foi proclamées par Me Lepage, l'avocat de la CSF. Le gouvernement défend que le réveil tardif du CSDSS n'est que le résultat des démarches les plus récentes pour la mise en œuvre de cette ordonnance.

Me Faille a par la suite confié en entrevue à L'Aquilon, que la décision de la juge le mois passé avait surpris son client par la précision de son application, coupant court à toute marge de manœuvre possible pour le gouvernement afin de régler la situation selon leur perspective.

Pas d'information

Au sein de la communauté, des questions commencent à se poser sur le bien-fondé d'une décision qui cible seulement 18 étudiants, mais qui en affecte une centaine d'autres. Une mère d'élèves qui envoie ses enfants aux écoles anglophones a démarré une chaîne de courriel pour questionner ses contacts et comprendre ce qui va se passer pour la rentrée des Hayriverains. Rejointe au téléphone, Michelle Stephens a déclaré qu'elle était indignée de voir que tout ce chamboulement prenait place sans que la population, les parents d'élèves et les étudiants eux-mêmes aient été informés. «Si nous faisons des changements, cela doit être bénéfique à tous, s'est-elle exclamée. Aucune des quatre écoles n'a su ce qui se tramait pour cette rentrée. Nous aurions du être consultés, les écoles auraient dû être consultées! Peut-être c'est une occasion pour la communauté d'exprimer ce qui est le mieux pour tous les enfants de Hay River.»

Pour Mme Stephens, la possibilité de déménager les classes de 8e année de l'école secondaire à l'école intermédiaire Princess Alexandra (PA) n'est pas bien vue au sein de la communauté, car ce serait revenir sur un heureux changement qui s'est effectué dans les années 90.

Malaise
Suite en page 2

Malaise

Suite de la une



Photo : Maxence Jaillet

Maître Maxime Faille assure que la première responsabilité du gouvernement est de voir à l'intérêt pédagogique des élèves.

Une alternative pour éviter les frictions

Pour Maître Lepage et la CSF, il est certain que l'école Boréale ne doit plus être imposée au sein de l'école secondaire. La première solution que l'établissement francophone était prêt à accepter pour une période temporaire qu'il estimait à cinq ans ne fait plus du tout l'affaire maintenant que l'eau du puit est empoisonnée, comme l'a plaidé l'avocat de la CSF.

Pour la Commission, le premier choix a toujours été d'enseigner dans des lieux distincts, comme le local disponible au High Rise de Hay River ou des portatives. Maintenant, à la lumière du marasme causé par la désinformation et la volonté du GTNO de préserver les deniers publics, la CSF a proposé une ébauche de modification à l'ordonnance de la juge Charbonneau qui stipule l'aménagement de trois salles de classe dans l'école Princess Alexandra, jusqu'à ce que le rez-de-chaussé du High Rise soit rénové (aux frais du gouvernement) pour accueillir les trois classes du secondaire francophone. Une période estimée à un peu plus d'un mois par la CSF. Il a été entendu devant la juge que selon le gouvernement, le temps nécessaire pour de telles rénovations porterait l'utilisation de ces dits locaux seulement au mois de janvier. Me Faille a aussi bien spécifié qu'il n'existait pas trois classes disponibles en ce moment à l'école PA.

La décision du magistrat est attendue dans les plus brefs délais. Avant de quitter la cour, Louise Charbonneau s'est dit très consciente du facteur temps.

Sécurité

Toujours plus de crimes aux TNO malgré une présence policière accrue

Alors que la proportion de policiers par rapport à la population est en hausse constante depuis plusieurs années, les TNO se classent au sommet du Canada au chapitre de la criminalité.

Louis P.-Morrissette

Un article du Yellowknifer du 4 août faisait état d'une criminalité en croissance aux Territoires du Nord-Ouest. Selon Statistique Canada, le taux de criminalité se situerait à 43 762 crimes commis pour 100 000 habitants. Ce taux est huit de fois plus élevé qu'en Ontario, où il est de 5228 crimes commis pour 100 000 habitants.

Alors que le taux de criminalité a connu une baisse de 7% entre 2006 et 2007, c'est la situation inverse qu'on observe aux TNO : le taux a augmenté de 6,2% durant cette même période. L'industrie de la sécurité est très prospère aux TNO, qui emploient proportionnellement deux fois plus de policiers que ne le font les autres provinces canadiennes. Leur importance augmente chaque année depuis 2003. Comment expliquer la croissance de la criminalité malgré des contingents policiers toujours plus présents dans les communautés nordiques? Malheureusement, les représentants de la GRC n'ont pas retourné les appels de l'Aquilon pour obtenir une entrevue.

L'emprisonnement endémique des autochtones est lui aussi une caractéristique très nordique. En 2005, 48 adolescents autochtones ont été placés en milieu de garde. Seuls cinq blancs ont subi le même sort. Les TNO possèdent entre autres le taux d'incarcération des adolescents le plus élevé de tout le Canada.

Nul ne saurait dire si les actes criminels sont plus fréquents à la suite de problèmes sociaux ou du développement du crime organisé. Le représentant du ministre fédéral de la Justice Stockwell Day était toutefois de passage à Yellowknife le jeudi 21 août pour annoncer de nouvelles mesures sécuritaires à mettre en place dans les TNO.



Maxence Jaillet et Françoise Jaussoin

Services en français

Le CDÉTNO procédera à une campagne de recrutement dès le mois de septembre pour le *Programme d'affichage des services en français*, que l'organisme franco-ténois a mis en place cette année dans les Territoires du Nord-Ouest. Ce programme a été initié dès 2005 par des entrepreneurs francophones à travers le Canada, chaque province ou territoire gérant son propre budget, ses ressources humaines ainsi que les logos choisis pour illustrer les services en français proposés par les entreprises. Dans les TNO, le logo représente un diamant. Les entrepreneurs ont le choix entre quatre couleurs de logos, selon la teneur des services qu'ils offrent en français : vert quand le français est parlé en tout temps ; bleu s'il est parlé sur demande ; jaune quand de la documentation en français est disponible, rouge quand il s'agit de promotion faite en français sur un site Internet. À ce jour, le CDÉTNO a repéré 162 entreprises ayant des employés parlant français et de la documentation en français. 63 entreprises ont montré de l'intérêt pour le programme.

Réunion Mensuelle

C'est aussi la rentrée pour les commissaires de la Commission scolaire francophone des TNO. La CSF tiendra son assemblée publique mensuelle ce mardi 26 août. Deux locaux s'offrent à ceux qui veulent assister à cette réunion ordinaire du bureau de direction : la salle de conférence de la CSF à Yellowknife et dans les locaux de l'AFCHR à Hay River. À l'ordre du jour ce mois-ci: le premier rapport du nouveau directeur général, Philippe Brûlot, les correspondances, les mises à jour sur les deux écoles, les rapports des directions d'école et les états financiers. La réunion est ouverte au public et débutera à 19h 30.

Hay River en activités

Préparez vos rendez-vous d'activités culturelles, sportives et économiques à Hay River. Plusieurs événements sont au programme. Ça commencera cette fin de semaine, le 23 août, avec le triathlon dans la ville. Les 29, 30 et 31 août aura lieu le Biggest Fiddling and Jigging Championship à l'aréna Don Stewart. Cette rencontre est organisée par le Soaring Eagle Friendship Center, pour infos appelez au 874-6581. La foire annuelle Business Home and Leisure Show se déroulera les 6 et 7 septembre. L'association franco-culturelle de Hay River (AFCHR) tiendra un kiosque, pour infos appelez Catherine Boulanger au 874-9171. Le CDÉTNO sera présent à la foire économique Start Your Engines du 8 au 10 septembre inclusivement. À noter que l'organisme franco-ténois, par son représentant Demba Diakhaté, rencontrera les entrepreneurs locaux, l'AFCHR ainsi que l'école Boréale pour présenter à celle-ci un tout nouveau programme sur l'entreprenariat des jeunes. Enfin, la course Terry Fox Run au profit de la recherche pour le cancer se fera le 14 septembre.

Conférence sur l'eau

Mobilisation citoyenne à Fort Chipewyan

Du 14 au 17 août a eu lieu une conférence sur l'eau, animée par l'association Keepers of the Water of the Athabasca. Geneviève Côté, présidente de l'Association des francophones de Fort Smith et employée d'été à Parcs Canada, assistait à cette rencontre.

Françoise Jaussoin

Avant de relater les événements qui l'ont le plus marquée durant cette conférence sur l'eau, Geneviève Côté rappelle que, dans le cadre de son emploi d'été, elle assistait un écologiste de Parcs Canada dans ses recherches. Durant sept semaines, ils ont étudié la végétation dans le delta de l'Athabasca, à l'ouest de Fort Chipewyan. Avant d'assister en tant que spectatrice aux différentes rencontres, elle avait eu le temps de faire connaissance avec cet environnement si particulier qu'est un bassin hydrique, mélange de rivière, de lacs et de zones humides.

Quelques jours avant la conférence, des enfants sont venus porter un poisson difforme, avec deux bouches, trouvé sur les berges de la rivière Athabasca. « Nous l'avons donné à des membres de la nation Mikisew avant la conférence », rapporte Geneviève Côté.

Elle enchaîne sur le programme. « La première journée a permis aux Aînés (Elders), aux jeunes et à des groupes environnementaux d'échanger. Les Aînés parlaient de leurs maladies à Fort Chipewyan. Les jeunes présentaient leur point de vue sur la situation. Des groupes environnementaux écoutaient. La deuxième journée a commencé avec la levée du drapeau canadien, des prières, le feu sacré. Puis les autres journées ont défilé, ça durait de 8h à 20h. Les Aînés et les jeunes ont présenté la résolution qu'ils ont adoptée la veille à l'unanimité : ils veulent se faire entendre et travailler ensemble. Des activités étaient organisées autour du thème de la protection de l'environnement. Avec des enfants, on a fait des observations au microscope, des analyses d'eau. Des chefs de Nations sont venus parler. Des politiciens de l'Alberta sont venus aussi. Des groupes environnementaux, dont les organisateurs Keepers of the Water faisaient partie, ont présenté les outils qu'ils proposent aux autochtones pour mieux travailler ensemble et mieux se faire entendre. »

Ces courants d'échanges d'idées, de mise à plat des problèmes pollution versus santé, ont été également travaillés par thèmes précis : le droit des autochtones par rapport à leurs traités (droit à la santé, droit de vivre dans un environnement sain par exemple) ; l'utilisation du bassin et des terres de l'Athabasca de la nation Mikisew dans le cadre des projets de développement (protection des sites sacrés, définition des sites à développer, sites à protéger) ; comment modifier les politiques gouvernementales ; comment organiser et motiver des communautés dans la surveillance environnementale ; comment animer et informer localement.

Geneviève Côté évoque deux aspects remarquables de ces rencontres. « Il y a une réelle volonté de travailler ensemble. Au départ, il y a cinq bandes autour de Fort Chipewyan qui ne s'entendent pas au sujet de revendications territoriales. Ils ont convenu qu'il fallait régler ce problème puis travailler en commun afin d'avoir plus d'impact sur le gouvernement. Ils ont reconnu que c'est eux qui peuvent agir car c'est eux qui se font empoisonner. »

Continuant à propos des autochtones et de leur participation à cette conférence, Geneviève Côté ajoute : « J'ai senti chez eux beaucoup de frustration et beaucoup de désespoir. Depuis 1996, 30 personnes sont décédées de maladies anormales dans Fort Chipewyan. Mais, en même temps, c'était la fête tous les soirs. Des familles se sont retrouvées, rassemblées, et ils ont osé faire, pour la première fois, des fêtes sur les lieux mêmes de l'ancienne école résidentielle de la mission. L'école a été détruite, mais c'est la première fois qu'avait lieu une activité autochtone là. J'ai perçu ça comme un moyen de soigner les souffrances passées, un moyen de se guérir. »

Interrogée sur la validité de ces démarches civiles, de ces regroupements qui paraissent si faibles par rapport aux mastodontes industriels et politiques, Geneviève Côté montre de la confiance en l'avenir. « Un réseau de communication va se monter avec des participants de cette rencontre et d'autres qui se grefferont dessus. Ce qui va changer avec le temps, c'est que le gouvernement va subir une grosse pression avec les peuples nordiques. »

Fort Chipewyan marque le début d'une citoyenneté écologique

Pour se faire entendre par les gouvernements et les grands groupes industriels, le Nord appelle à l'aide des groupes environnementaux. A Fort Chipewyan, Keepers of the Water of Athabasca apporte son soutien et son expertise.

Françoise Jaussoin

L'association Keepers of the Water a pour mission de réunir les peuples qui vivent le long de l'Athabasca et de son bassin, mais elle couvre également tout le Nord du Canada, le long du Mackenzie et jusque dans l'Arctique. Elle fait partie d'une organisation plus large qui s'appelle The Arctic Drainage Basin Keepers of the Water. Le groupe environnemental est composé de membres de Premières Nations, de Métis, d'Inuits.

L'une des forces de l'organisme est le travail en réseau avec d'autres organismes à travers le monde. L'objectif de Keepers of the Water est de créer, chez les groupes qui les appellent, la capacité de travailler ensemble, de gérer l'information et d'animer des actions de coopération et d'information publique.

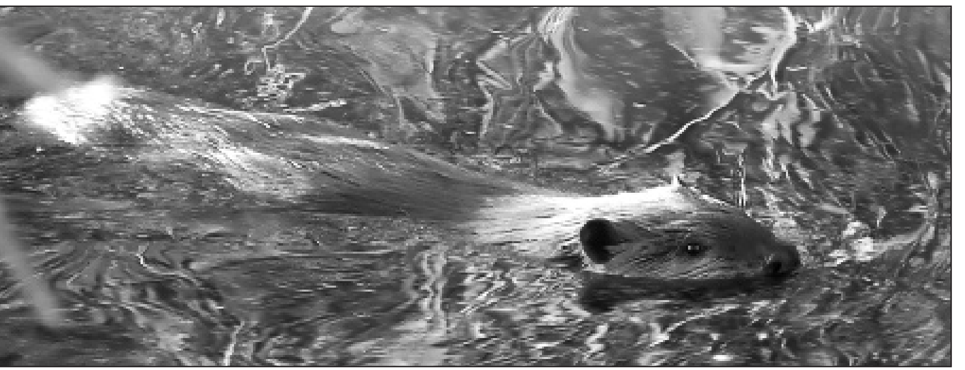
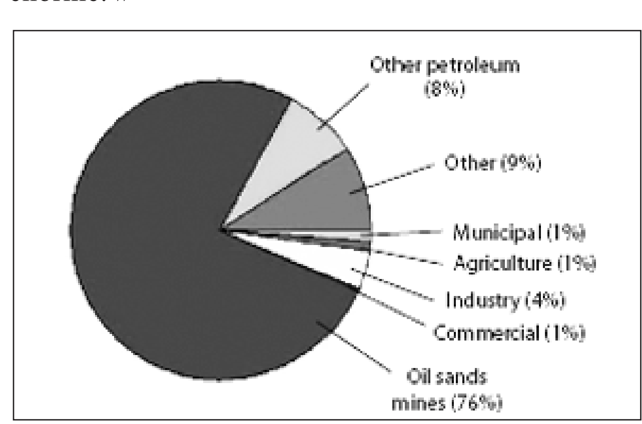


Photo : Keepers of the Water

Le groupe Keepers of the Water veille entre autres à protéger les espèces menacées par le développement industriel autour de l'Athabasca.

Connie Bresnahan, coordonnatrice de l'association, a organisé l'intervention à Fort Chipewyan. Elle insiste sur le fait que le problème soulevé en Athabasca concerne tout le Nord. « On parle d'une région entière et les problèmes rencontrés dans la rivière Athabasca se retrouvent aussi dans le Mackenzie, par exemple. Là-bas, les gens ont très peur des effets de la pollution sur leur santé. On a à bâtir une prise de conscience inter-régionale. Cet été, on aura visité en tout 11 communautés qui partagent toutes la même problématique. »

Concernant les outils que l'association met à la disposition des groupes publics, la coordonnatrice explique : « Nous faisons se rencontrer des Aînés à travers le Nord depuis septembre 2006. Nous aidons aussi à développer des arguments pour négocier avec les gouvernements, car ceux-ci ne sont pas préparés et ne veulent pas écouter ce que les gens veulent dire. Pourtant ce qui se passe au Canada est insoutenable, et la plupart des habitants sont désarmés face au mutisme des gouvernements, qui sont eux-mêmes en lien direct avec les industriels. Alors, nous aidons les gens à travailler ensemble, à mettre en place des réseaux. À Fort Chipewyan, 17 organismes de soutien sont venus pour aider les Premières Nations : c'est énorme. »



Graphique : Keepers of the Water

Selon ce graphique, près de 17 litres d'eau sur 20 sont consommés par les industries qui exploitent les sables bitumineux et les autres produits pétroliers.

Cette urgence de travailler ensemble est bien comprise par les peuples autochtones, et Fort Chipewyan est un premier pas dans la construction d'une identité de citoyens concernés auparavant par d'autres sujets, notamment les limites de territoires.

Connie Bresnahan termine en disant que l'association sera présente à la Sahtu Water Conference à Fort Good Hope, du 2 au 5 septembre 2008 et que la prochaine grande manifestation sur l'eau aura lieu dans le nord de la Saskatchewan en 2009.

Éditorial


Maxence Jaillet

Zéro de conduite à l'employeur

Beaucoup de gens vont revenir de vacances dans la tranquille ville de Hay River. Dans les prochains jours, tous les élèves seront de plus en plus excités de retrouver leurs amis et voudront entamer cette nouvelle année dans l'effervescence de ce que plusieurs considèrent comme un élément clé dans une année scolaire: le premier jour d'école. Sauf qu'à Hay River, tout n'est pas rose pour cette rentrée 2008. On peut dire qu'un gros nuage sombre menace un périmètre de 500 mètres carrés en plein centre du hub : les quatre écoles du centre ville.

L'incertitude causée par les instances juridiques entre le gouvernement territorial et la Commission scolaire francophone pour décider où une vingtaine d'élèves francophones du secondaire vont bien pouvoir s'instruire, rend la totalité des résidents de Hay River susceptibles de se prendre la foudre, le tonnerre d'une discorde entre les parents, les élèves, les professeurs, les conducteurs de bus, les directeurs, les préposés à l'entretien ménager. Bref, tous les membres d'une même communauté.

Cette zone d'intempérie a sans aucun doute été engendrée par un manque de communication du gouvernement vers ses institutions scolaires. À cinq jours du premier jour de travail du corps enseignant, aucun professeur de la ville ne peut dire à coup sûr dans quelles conditions il travaillera cette année. Quelle belle façon d'accueillir ses employés (beaucoup seront nouveaux dans le Nord) que de leur dire : Eh bien! Vous allez enseigner, mais on ne sait pas encore dans laquelle de nos quatre écoles on va vous faire travailler. Bien sûr, il y a les enfants qui vont être bousculés par ce remaniement d'espace interscolaire maintenant inévitable, mais il y a aussi des professeurs qui vont rester consternés et marqués, et cela autant dans l'école francophone que dans les écoles anglophones, par le manque de vision et l'immobilisme de leur employeur : Le ministère de l'Éducation des TNO.



Photo : Louis P.-Morrissette

Ces magnifiques fleurs jaunes qui poussent devant le Stock Pot seront bientôt fanées, si ce n'est déjà le cas. Malgré la fin brutale de l'été au courant de la semaine passée, Yellowknife peut se targuer d'avoir eu un mois de juillet particulièrement clément, avec peu de précipitations et donc, de moustiques!

L'aquilon

5102-51e Rue / C.P. 456, Yellowknife, NT, X1A 2N4
Tél. : (867) 873-6603, Télécopieur : (867) 873-2158
Courrier électronique : aquilon@internorth.com
Sur le web : www.aquilon.nt.ca

Rédacteur en chef : Alain Bessette
Journalistes : Maxence Jaillet, Françoise Jaussoin et Louis Philibert-Morrissette
Correction d'épreuve : Valérie Gamache
Adjointe administrative : France Benoît

L'Aquilon est un journal hebdomadaire publié le vendredi à 750 exemplaires. *L'Aquilon* est la propriété des *Éditions franco-ténoises/L'Aquilon* et est subventionné par Patrimoine canadien.

Sauf pour l'éditorial, les textes n'engagent que la responsabilité de leur auteur(e) et ne constituent pas nécessairement l'opinion de *L'Aquilon*. Toute correspondance adressée au journal doit être signée et accompagnée de l'adresse et du numéro de téléphone de l'auteur(e). La rédaction se réserve le droit de corriger ou d'abréger tout texte. Dans certains cas où les circonstances le justifient, *L'Aquilon* accèdera à une requête d'anonymat. Toute reproduction partielle est fortement recommandée à condition de citer la source. *L'Aquilon* est membre associé de l'Association de la presse francophone (A.P.F.). N° ISSN 0834-1443.







Chauffage hivernal

Les Ténois changent leurs habitudes de chauffage

Tout à coup, il fait froid, les feuilles se recroquevillent, les journées raccourcissent… Hé oui! L'hiver se presse aux portes des TNO! Afin de contrer les coûts exorbitants du chauffage à l'huile, l'agence gouvernementale des TNO, Arctic Energy Alliance, tente de convaincre un maximum de Yellowknifiens de passer au chauffage à granules de bois.

Louis P.-Morrissette

Cette technologie de chauffage mieux connue selon le nom « wood pellet » est à toute fin pratique un poêle à bois. Néanmoins, c'est un poêle à granules de bois que s'est procuré Dwayne Wolgemuth quand il a emménagé dans sa cabane en bordure du Grand Lac des Esclaves, à Yellowknife. L'isolation médiocre de son nouveau chez-soi l'a amené à ne chauffer que la moitié de l'habitation pendant l'hiver.

Aucun problème à –40

La petitesse de la pièce – moins de 200 pieds carrés – convient très bien à son poêle. En fait, ces engins peuvent fournir de la chaleur à une surface comprise entre 600 et 1200 pieds carrés. L'appareil serait même trop massif pour la pièce : ce n'est qu'à une température de –40 degrés Celsius que la température de la pièce est parfaite. Si ce moyen de chauffage convient bien à M. Wolgemuth, il reconnaît qu'une personne plus menue pourrait éprouver des difficultés à soulever les poches de granules, vendues en sacs de 40 kg.

Dans le cas d'une fournaise ou d'une chaudière, qui offrent un système de chauffage central, on ne remplit pas le contenant à chaque deux jours comme c'est le cas pour un poêle. Les granules sont déposées dans un réservoir semblable à un réservoir d'huile et sont livrées à la tonne par camion. Malgré la facilité d'utilisation d'un chauffage central aux granules de bois, ce produit est impopulaire à Yellowknife.

Rolle Comeau, du commerce Heart & Home, affirme avoir vendu seulement une ou deux chaudières. La faute incombe aux assureurs, croit-il : « Elles n'offriront pas de couverture, elles croient que ce n'est pas un système fiable, dit-il. Les compagnies d'assurance ont peur. » En Nouvelle-Angleterre, aux États-Unis, ce produit bien connu des assureurs, se répand à un point tel qu'un phénomène de rareté s'y crée. À Yellowknife toutefois, c'est le poêle qui gagne sans cesse de nouveaux adeptes.

Le bois bon pour le portefeuille

M. Comeau vend ce genre de poêle depuis maintenant 10 ans, mais c'est depuis la flambée des prix de l'huile de chauffage qu'il remarque un engouement. Depuis le début de 2008, il a vendu une trentaine de poêles, alors que l'année précédente environ une dizaine ont trouvé preneur. Passer à un moyen de chauffage moins polluant que l'huile n'a rien à voir dans la décision des clients : « Les gens ont trop payé pour l'huile l'an passé, explique-t-il. Ils ne pensent pas vraiment à l'écologie, ils pensent à leur portefeuille », constate le négociant.

Le prix d'achat de cette masse d'acier est pourtant considérable. Avec le coût d'installation et la mise en place d'une dalle d'isolation, un poêle à granules de bois revient à plus ou moins 5000 dollars. Toutefois, le gouvernement territorial offre une subvention de 500 dollars à l'achat de ce type de poêle. Un particulier pourrait obtenir un montant égal à travers les programmes du fédéral, mentionne Dave Nightingale, directeur du Service de planification énergétique au ministère de l'Industrie, du Tourisme et des Investissements.

Aux TNO, le Energy Efficiency Incentive Program met 300 000 dollars à la disposition des citoyens qui désirent se procurer un appareil de chauffage, des électroménagers ou même un véhicule hybride.

Pratique avant tout

Chez Arctic Energy Alliance, on se fait promoteur convaincu des poêles à granules. Il en coûterait moitié moins cher de chauffer aux granules de bois plutôt qu'à l'huile. Tandis que le prix de l'essence a presque doublé en deux ans, le prix des granules varie peu. Si l'on exclut le gaz naturel toutefois, c'est la corde de bois qui est la moins coûteuse parmi toutes les autres méthodes de chauffage.

Pourquoi alors choisir le poêle à granule de bois? « Pourquoi n'y a-t-il pas plus de gens qui se chauffent à la corde de bois? Parce que l'huile est très pratique », observe John Carr, de Arctic Energy Alliance. Le poêle à granule est lui aussi très commode. En effet, nul besoin de mettre les bûches au fur et à mesure qu'elles brûlent comme dans un poêle à bois conventionnel, car le système est automatisé et les granules tombent peu à peu selon la chaleur indiquée sur un thermostat intégré.



Photo : Louis P.-Morrissette

Dwayme Wolgemuth possède un poêle à granules de bois qu'il utilise pour chauffer la cabane dans laquelle il vit. Même à 40 degrés sous zéro, la puissance minimale du poêle assure son confort. On le voit ici qui tient une poignée de granules dans le creux de ses mains.

Jeux de la francophonie

Bien plus que du sport

Les Jeux se sont déroulés sans anicroche pour la délégation des TNO à Edmonton, la semaine passée. Francine Fontaine raconte comment les jeunes ont vécu le fait français, loin de chez eux.

Louis P.-Morrissette

Parmi les trois territoires canadiens, le Yukon seul a réussi à obtenir une médaille d'argent pour la performance de William Kennedy au 3000m de course à pied. Il faut dire que la délégation des TNO comptait à peine quatre participants, soit huit participants de moins que celle du Yukon.

C'est pourquoi les jeunes ne sont pas partis avec l'idée de remporter tous les honneurs, affirme Mme Fontaine : « C'est clair qu'eux autres n'étaient pas parmi les plus compétitifs, ils étaient là plus pour l'expérience. » Les athlètes des autres délégations ont d'ailleurs prodigué des conseils aux représentants des TNO : l'esprit de fraternité a marqué l'événement.

Beaucoup plus qu'un simple tournoi sportif, les Jeux représentent l'occasion idéale d'élargir ses horizons en tant que francophone. Tous les soirs des activités ont eu lieu, à tel point que les jeunes et les deux accompagnatrices sont sortis épuisés de l'expérience. Le sentiment de communauté qui s'est dégagé de l'événement a particulièrement touché Mme Fontaine : « Il y a eu des moments vraiment spéciaux, comme sous la Grande Tente, le soir », raconte-t-elle. La réunion de la francophonie canadienne a aussi été l'occasion pour les Acadiens de célébrer un Grand Tintamarre, le 15 août.

Parler en français tout au long des Jeux n'a posé aucun problème pour les jeunes. L'organisatrice se souvient d'un participant qui a été fort surpris de constater qu'il composait un message texte en français sur son cellulaire!

Les Acadiens sortent la tête haute

Les Néo-Brunswickois ont pu marcher la tête haute avec leurs 24 médailles d'or, 21 d'argent et 11 de bronze. La délégation de la province atlantique a récolté 56 médailles, contre 53 pour le Québec.

Une foule de 250 spectateurs a assisté à l'ouverture des Jeux le 14 août en soirée. Plus d'un millier de participant ont fait vibrer la ville d'Edmonton, sans compter les bénévoles qui ont donné de leur temps. Les Jeux se positionnent ainsi comme un tournoi sportif et artistique d'envergure, avec une douzaine de disciplines au menu. La prochaine édition devrait avoir lieu en Ontario à Sudbury, en 2011.



Photo : Francine Fontaine

Les quatre franco-ténois n'ont pas reçu de médaille, mais ils ont obtenu autre chose : une chance en or de pouvoir sentir ce que c'est que de vivre dans un milieu francophone majoritaire, quelques jours durant.

Fort Chipewyan est un symbole de la lutte pour l'eau

Face à l'inertie du gouvernement de l'Alberta concernant les problèmes de pollution industrielle croissante dans le bassin de la rivière Athabasca, l'association Keepers of the Athabasca a déposé une pétition auprès du Vérificateur général du Canada en janvier dernier. Cette pétition est un prélude aux conférences sur l'eau qui ont lieu dans le Nord depuis début 2008 et qui vont se poursuivre tout au long de l'année.

Françoise Jaussoin

Le bassin de la rivière Athabasca couvre 270 000 kilomètres carrés, traversant des territoires répartis sur la Saskatchewan, l'Alberta et une petite portion des Territoires du Nord-Ouest. C'est l'un des plus grands du monde et c'est aussi le plus grand bassin boréal au monde, il contient plus de 1000 lacs. Les eaux s'écoulent du sud vers le nord, le Grand Lac des Esclaves et le fleuve Mackenzie reçoivent directement des eaux du bassin de l'Athabasca par le biais d'affluents.

C'est dire qu'une immense partie des eaux des Territoires du Nord-Ouest sont concernées par les problèmes de pollution venant du sud. Dans ce bassin, qui s'étend de Jasper, aux sources de l'Athabasca, jusqu'à Fort Chipewyan, se côtoient 15 Premières Nations et 40 réserves. Le nord de l'Alberta est réputé pour développer de nombreux sites et projets d'exploitation de sables bitumineux.

Le pétrole responsable

Cette industrie pétrolière est jugée comme la grande responsable de la pollution croissante des eaux nordiques. La pétition souligne le rapport qu'il peut y avoir entre la contamination de l'environnement et les importants effets néfastes de cette contamination sur la santé des résidents de Fort Chipewyan. Elle demande des actions immédiates pour sévèrement limiter et raisonner les projets industriels ainsi que des actions pour évaluer les impacts réels des polluants sur la santé humaine, animale et environnementale.

C'est un médecin, le Dr John O'Connor, engagé en 2000 dans la communauté, qui a rapidement soulevé un grave problème de santé publique. Il a remarqué un nombre anormalement élevé de types rares de cancers et de maladies auto-immunes au sein d'une population d'à peine un millier de personnes, vivant en majorité des ressources de la terre et des eaux.

Il a d'ailleurs pris l'initiative d'en parler publiquement à la radio, ce qui lui a coûté sa place de médecin dans ce village. Parallèlement aux conclusions du médecin, des habitants rapportaient de plus en plus souvent des cas de difformité chez les poissons ou des cas de maladies du foie chez des animaux de la forêt. Enfin, les besoins énormes de l'industrie pétrolière pour exploiter les sables bitumineux provoquent des baisses considérables du niveau des eaux de la rivière, celle-ci ayant perdu 30 % de son niveau moyen annuel en 35 ans.

Enjeux arctiques

Coopération circumpolaire

La huitième conférence des parlementaires de la région arctique pose un jalon de plus vers un développement coopératif de l'Arctique.

Maxence Jaillet

C'est au Nord du 64e parallèle, à Fairbanks en Alaska, que s'est tenue la huitième conférence des parlementaires de la région arctique (CPRA) du 12 au 14 août. Cette biennale internationale invite différents députés de huit pays de l'Arctique à travailler de concert pour s'assurer en autres que l'inévitable développement économique de cette région polaire se fasse de la façon la plus responsable possible.

Pour le Canada, deux députés fédéraux se sont présentés en Alaska. Le député conservateur Robert Mills, du comté de Red Deer en Alberta qui a présidé à maintes reprises le Comité sur l'environnement et le développement durable au parlement canadien, et le député ténois néo-démocrate Dennis Bevington, qui veille à la mise en valeur du Nord et à la souveraineté dans l'Arctique au sein de son parti.

« Ce fut une excellente conférence, a souligné le député fédéral du Western Artic en entrevue. Une fois de plus, une entité internationale a avancé que la coopération internationale et la diplomatie sont les arguments clés lorsque l'on parle de l'Arctique ».

À l'ordre du jour de la conférence, les parlementaires ont reçu une mise à jour de l'examen de la circulation marine dans l'Arctique, lancée depuis février 2005 à Copenhague. Cet examen aborde les sujets de la régulation de la navigation dans cette partie du monde qui sera de plus en plus sollicitée avec le temps et l'exploitation des divers intérêts économiques comme la pêche, les minerais ou le fret international. Les discussions se sont ensuite étalées sur trois thèmes : la santé humaine dans les régions arctiques, l'adaptation aux changements climatiques et le développement des ressources rurales de l'Arctique.

En plus du Canada, du Danemark, des États-Unis, de la Finlande, de l'Islande, de la Norvège, de la Russie et de la Suède, la Chine et la Communauté européenne ont eu le droit de s'asseoir à cette table d'expertise en tant qu'observateurs. « Que la Chine et l'Europe soient présents à ces réunions démontre bien la volonté initiée il y a plusieurs années à travailler en équipe au sein de la diplomatie internationale », a justifié Dennis Bevington. Il a poursuivi qu'étant donné que la Chine joue déjà un rôle prépondérant dans l'économie mondiale, il était tout à fait normal qu'elle sache ce qui se passe en ce moment dans cette région très active du globe.

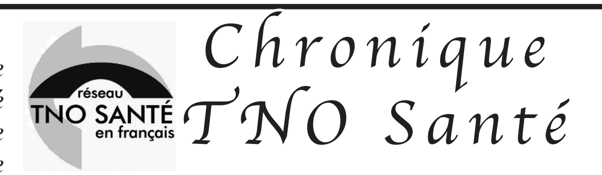
Dennis Bevington a grandement insisté sur le fait qu'il fallait porter la notion de navigation dans le Nord au même niveau que dans les autres eaux. « Il est nécessaire de bien cartographier les voies navigables, d'intensifier les efforts pour préparer le sauvetage et le repérage d'éventuelles embarcations en détresse. Au plan national, il faut obliger l'enregistrement de tout vaisseau qui s'aventure dans les eaux arctiques, ce qui repose encore actuellement sur une base volontaire. »

La participation du Canada à cette table ronde internationale des enjeux nordiques démontre, selon Dennis Bevington, une nouvelle sensibilité du gouvernement à orienter la question du développement de l'Arctique vers la coopération plutôt que l'affirmation militaire qui préséait il y a deux ans. Ce dernier a assuré que l'actuel gouvernement avait pris bonne note des recommandations du parti néo-démocrate. Toujours est-il que lors de la CPAR, une déclaration a été ratifiée et qu'elle sera publiée prochainement. Elle vise particulièrement à informer les différents gouvernements des pays arctiques, les organisations non gouvernementales, le Conseil de l'Arctique et la population sur le développement des pourparlers dirigés vers ce pôle. Il faut rappeler qu'une déclaration ultérieure de la CPAR (Yellowknife, 1996), avait engendré la mise en place du Conseil de l'Arctique, qui demeure l'organisme intergouvernemental respectant les principes « de coopération, de coordination et d'interaction circumpolaires en vue de répondre aux préoccupations communes des États arctiques et des habitants du Nord en matière de développement durable, y compris la protection de l'environnement », selon le ministère de l'Environnement canadien.



Photo : Maxence Jaillet

M. Bevington a apprécié discuter du passage du Nord-Ouest avec ses homologues États-uniens. Il prétend que ces derniers entrevoient peut-être mieux le bénéfice et la sécurité pouvant découler d'une passage « canadien», un pays encore considéré comme ami.



Chronique TNO Santé

Dimanche le 10 août 2008, un incendie et une série d'explosions dans un entrepôt de propane ont provoqué l'évacuation de plusieurs milliers de résidants dans une vaste zone de la métropole économique canadienne de Toronto. L'incendie, dont la cause reste indéterminée, a commencé pendant la nuit.

Cet exemple récent nous ramène à la réalité de tous les jours. Préparez-vous, votre famille et vous, à faire face aux 72 premières heures d'une situation d'urgence. Advenant une catastrophe dans votre région, les équipes de secours pourraient mettre un certain temps avant de vous prêter main-forte, car elles doivent d'abord venir en aide aux personnes dont le besoin est urgent et immédiat.

En prenant quelques mesures simples dès aujourd'hui, vous pouvez vous préparer à faire face à divers types d'urgences, peu importe le moment ou le lieu.

Étape 1: Connaître les risques, connaître sa région

Voici à titre d'exemple une liste de risques naturels et d'autres dangers possibles: accident industriel, orage, accident de transport, ouragan, acte de terrorisme, panne générale d'électricité, blizzard, sécheresse, épidémie, température extrême (chaud/froid), feu de végétation, tornade, glissement de terrain ou avalanche, tremblement de terre, inondation, tsunami ou onde de tempête, matières dangereuses et déversements, autre.

Étape 2: Préparer un plan

Scénarios d'évacuation: Prévoyez des sorties de secours pour toutes les pièces de votre maison. Pensez à deux possibilités pour chaque pièce. Si vous habitez en appartement, ne pas utiliser l'ascenseur.

Enfants: Demandez aux responsables de l'école ou de la garderie de vos enfants quelles sont leurs politiques concernant les urgences et comment ils communiqueront avec les familles dans une telle situation.

Étape 3: Préparer une trousse

Vous avez peut-être déjà certains des articles nécessaires en votre possession, tels qu'une lampe de poche, une radio à piles, de la nourriture, de l'eau et des couvertures. L'important, c'est de bien organiser votre matériel pour le trouver rapidement. Veillez à ce que votre trousse soit facile à transporter. Gardez-la dans un sac à dos, dans un sac de sport à portée de la main, dans un endroit facilement accessible. Assurez-vous que tous les occupants de la maison ou membres de la famille savent où se trouve la trousse d'urgence.

Source: www.preparez-vous.ca
1-800-O-Canada (1-800-622-6232)

La Chronique TNO Santé est préparée par le Réseau TNO Santé en français et se veut un espace d'échanges et d'information. Pour plus de renseignements, consultez www.reseautnosante.com

Jeux de la francophonie

« C'était impressionnant et chaleureux »

Chantay Boulanger-Rowe, 17 ans, Désirée Boulanger-Rowe, 14 ans et Amber O'Reilly, 15 ans ont participé aux Jeux de la francophonie d'Edmonton en arts visuels et en badminton double.

Françoise Jaussoin et Louis P.-Morrissette

Pour cette édition 2008 des Jeux de la francophonie, trois adolescents de Hay River et une de Yellowknife se sont rendus à Edmonton. Le concurrent en athlétisme Mark Montinola étant en vacances dès la fin des Jeux, le journal a pu recueillir les impressions à chaud des trois autres participantes.

Qu'as-tu ressenti en rencontrant tant d'autres jeunes francophones ?

Désirée : C'était amusant, mais difficile aussi car ils n'ont pas assez mélangé les jeunes entre eux. On restait pas mal au début chacun dans sa province ou dans son territoire. Mais c'était très impressionnant et à la fois très chaleureux.

Chantay : Les gens nous regardaient parce qu'on était un tout petit groupe pour les Territoires du Nord-Ouest, alors que d'autres provinces avaient envoyé plus de 100 participants. Le Yukon en avait envoyé 12, et nous on était quatre. On avait un petit bus pour nous alors que le Manitoba remplissait plus de deux bus scolaires… Mais tout était bien planifié, on est restés dans trois écoles différentes, la Nouvelle-Écosse était avec nous. Tout le monde était chaleureux, tout le monde s'est ouvert.

Amber : J'ai bien aimé rencontrer les autres jeunes francophones! J'ai trouvé ça facile de communiquer en français, parce que je fréquente une école francophone et qu'à la maison on parle en français tous les jours.

Comment as-tu vécu la journée d'ouverture des Jeux ?

Chantay : On pensait que les Jeux, c'était plus petit que ça, mais là on était plus de 1000 jeunes. La cérémonie d'ouverture a commencé dans la rue, on marchait en ligne, la police était là, et puis les provinces criaient l'une après l'autre. Ensuite, tout le monde s'est levé pour l'hymne au Canada, puis on a tous été présentés dans nos catégories.

Comment s'est déroulée ta participation?

Désirée : J'ai fait badminton en double. J'étais avec Amber, de Yellowknife. On n'avait jamais joué ensemble et c'était très difficile. On a joué contre des personnes plus expérimentées du Yukon, du Nouveau-Brunswick et de Terre-Neuve. On a fait les trois parties le même jour. On a perdu, mais ça nous fait une belle expérience.

Chantay : J'ai fait les arts visuels en trois catégories : la catégorie en temps limité pendant 1 h 45 ; la catégorie création artistique en 3 h et la catégorie temps libre en 6 h. J'ai créé une œuvre sur le thème de la francophonie que j'ai appelée *Maman Canada*. Ça représentait une forme humaine avec un drapeau, un cœur avec une fleur de lys et 13 enfants qui allaient vers leur maman. Je suis arrivée en 8e position sur un groupe de 40 participants pour ces épreuves. Ceux qui n'ont pas eu de médaille ont reçu tout un tas d'objets (tee-shirts, drapeaux, sacs, …)

Amber : J'ai fait le badminton en double avec Désirée. On a perdu nos trois parties, mais on n'avait jamais joué ensemble, on aurait sûrement mieux fait si on avait pu se pratiquer avant. On ne joue pas au badminton dans une équipe non plus.

Quel est votre meilleur souvenir des Jeux ?

Désirée : Pour moi c'était de rencontrer des gens du Québec, de Saskatchewan, de la Colombie-Britannique, du Yukon. Tout le monde était très gentil avec nous. C'était vraiment de rencontrer les autres, de partager de l'amitié, il y avait beaucoup de sourires.

Chantay : Moi j'ai été très impressionnée par la cérémonie de fermeture, car tout le monde se connaissait. Il y a eu des spectacles de la part de participants en musique, en danse, il y avait de gros talents. Il y avait même un rappeur et on pouvait aller danser sur la scène. Pendant cette fermeture des Jeux, tout le monde jasait ensemble. Et puis les équipes lançaient leur cri. Chaque équipe avait fait un cri. Nous on en avait fait deux pour notre équipe »

Le premier c'était :
Territoires du Nord-Ouest
Non on n'est pas comme le reste
Tout au Nord du pays
TNO c'est pour la vie

Le deuxième c'était :
TNO petit mais fort
TNO dis-le encore
TNO petit mais fort
Donnez-nous votre support

Et c'est vrai que les gens criaient avec nous, ils nous ont aidés à crier parce qu'on était une petite équipe par rapport à d'autres très grosses équipes.

Amber : Ça a été une vraiment belle expérience. Je vais en parler au plus de personnes possible. Je veux y retourner à Sudbury, j'aurai 18 ans.

Quels conseils donnerais-tu aux jeunes qui iront aux prochains Jeux de la francophonie ?

Désirée : Qu'ils s'attendent à une expérience incroyable. Et puis qu'on devrait être encore plus fier de là d'où on vient, de garder notre culture encore plus riche. On se rend compte aussi, pendant ces Jeux, qu'on n'est pas tout seuls à parler français. Et puis, c'était difficile de se dire au revoir.

Chantay : Il faut amener beaucoup de petites choses à échanger : des épinglettes, des drapeaux par exemple. Il faut préparer des cris d'équipe, et il faut aussi préparer des costumes. Les gens du Manitoba s'étaient fait de grandes toges par exemple. Et, comme les Jeux sont verts, il faut apporter des ustensiles. Il faut penser aussi qu'il y a plus de 1000 personnes qui ont besoin de faire leur toilette en même temps que toi, alors ça, il faut être prêt à se laver vite. Je pourrais dire aussi qu'il faut être prêt à voir beaucoup de monde et que, si c'était à refaire, je le referais pour l'expérience de vivre en français des amitiés avec d'autres jeunes.

Amber : Amusez-vous et entraînez-vous un peu avant! Surtout s'amuser!



Photo : Françine Fontaine

Les quatre jeunes francophones des TNO ont beaucoup apprécié leur expérience.

Fête de l'Acadie : haute en couleurs et élevée en décibels!

Un Grand Tintamarre acadien a eu lieu à Yellowknife pour la première fois de mémoire d'homme. Les Acadiens et leurs amis ont défilé entre l'hôtel de ville et la Maison bleue, à la grande surprise des passants pris d'assaut par cette vague déferlante, ce caphernaüm de fêtards équipés de chaudrons, de trompettes et de tout ce qui peut faire du boucan! L'Aquilon a saisi sur le vif quelques moments forts de cette manifestation de la fierté acadienne, qui a eu lieu le 15 août.



Photo : Louis P.-Morrissette

Une foule d'une cinquantaine d'enfants, de retraités, de jeunes adultes et d'adolescents a ébruité sa fierté acadienne sur la rue principale de Yellowknife, l'avenue Franklin. Dans la partie droite de l'image, on peut observer un caméraman qui capture des images de la manifestation culturelle. Français, sa compagne et lui parcourent le Canada dans le but de faire découvrir la francophonie hors Québec à leurs compatriotes.



Photo : Louis P.-Morrissette

Jean de Dieu Tuyishime et sa famille ont pris part au Grand Tintamarre. À le voir aller, il faut croire qu'il n'y a rien de plus beau que de percuter un chaudron à coups de cuiller de bois!



Photo : Louis P.-Morrissette

La fête qui s'est poursuivie au Ski Club a été le théâtre de drôle de situations. Lors d'un concours d'équilibre et de vitesse où il fallait mettre un oeuf sur le bout d'une cuiller sans le fracasser pendant la course, cet ingénieux concurrent a offert la protection de sa bouche à son protégé blanc.

Pékin 2008

Pas de médaille d'or pour le Canada au tennis cette fois

Danny Joncas

OTTAWA – À Sydney en 2000, les Canadiens Daniel Nestor et Sébastien Lareau avaient ramené l'or au pays en disposant des favoris locaux, les Australiens Todd Woodbridge et Mark Woodforde, en quatre manches lors de la finale du tournoi de tennis en double chez les hommes.

Si Lareau s'est retiré de la compétition depuis, Nestor roule toujours sa bosse sur le circuit ATP et représente depuis plusieurs années l'un des plus redoutables joueurs en double au monde. Au moment d'entreprendre le tournoi, Nestor était d'ailleurs classé numéro un au monde en double, fort d'une victoire au prestigieux tournoi de Wimbeldon au début juillet. Ainsi, le joueur d'origine serbe qui a grandi dans la région de Toronto avait des attentes plutôt élevées en vue des Jeux de Pékin.

Cependant, l'aventure olympique aura été de courte durée pour Nestor et son partenaire en 2008, le Québécois Frédéric Niemeyer. Le duo canadien a en effet baissé pavillon en trois manches (6-4, 3-6 et 4-6) face aux frères britanniques Andy et Jamie Murray dès son match d'ouverture, le lundi 11 août en soirée. Lors des derniers Jeux olympiques en 2004 à Athènes, le même duo avait subi l'élimination au second tour.

Ennuyé par une inflammation au coude, Niemeyer, qui joue aux côtés de Nestor spécialement pour l'occasion, avait pour sa part déclaré forfait la veille lors de son match de premier tour en simple.

Pour revenir à Daniel Nestor, il compte tout près de sept millions de dollars de gains en carrière sur le circuit ATP. Il est présentement âgé de 35 ans.

Harper sort de son silence

Danny Joncas

OTTAWA – Étant demeuré muet quant aux raisons ayant motivé son absence à Pékin pour l'ouverture des présents Jeux olympiques d'été, le premier ministre du Canada Stephen Harper a à tout le moins émis une déclaration officielle afin de souhaiter bonne chance aux athlètes canadiens qui participent à ces olympiades.

« Je joins ma voix à celle de tous les Canadiens et Canadiennes pour souhaiter à nos athlètes et à leurs entraîneurs la meilleure des chances dans les compétitions à venir. Vous êtes une grande source de fierté et d'inspiration pour tous les Canadiens et nous saluons votre persévérance et votre détermination dans votre quête d'excellence », a indiqué le premier ministre.

« Les Canadiens savent et admirent les années d'efforts qui sont nécessaires pour se préparer aux Jeux olympiques. Du terrain de jeu au podium, les valeurs que nous enseigne le sport – le travail d'équipe, la discipline, la persévérance et la confiance – sont des valeurs qui renforcent une société et un pays », enchaînait-il.

« Le gouvernement du Canada est fier d'appuyer l'excellence dans le sport. Alors que le monde se réunit à Beijing pour concrétiser un rêve, sachez que nous suivons avec grande fierté et une vive émotion vos performances à ces jeux. Du 6 au 17 septembre, les athlètes paralympiques du Canada seront également une source d'inspiration pour les Canadiens et Canadiennes lorsqu'ils prendront part aux XIIIe Jeux paralympiques d'été. Nous appuierons avec fierté ces athlètes exceptionnels », a conclu Stephen Harper.

Contrairement aux chefs d'état français Nicolas Sarkozy et américain George W. Bush, M. Harper a choisi de ne pas assister à la cérémonie d'ouverture des Jeux, y envoyant plutôt son nouveau ministre des Affaires étrangères, David Emerson.

Le Canada ne pourra se mesurer au Dream Team

Danny Joncas

OTTAWA – En s'inclinant 83-62 face à la Croatie lors des quarts de finale d'un tournoi de qualification en vue des Jeux de Pékin, l'équipe canadienne masculine de basketball a du même coup mis fin à son parcours et dû faire une croix sur une participation aux Jeux olympiques de 2008.

Privé du joueur par excellence de la National Basketball Association (NBA) en 2004-2005 et 2005-2006, Steve Nash, ainsi que du Montréalais Samuel Dalembert, un autre joueur de la NBA, le Canada n'a pas fait le poids. D'ailleurs, les différends entre Dalembert et l'entraîneur-chef de l'équipe canadienne, Leo Rautins, ont davantage retenu l'attention des médias que les performances de l'équipe sur le terrain.

Mince consolation dans le camp de l'équipe nationale, les joueurs peuvent se dire qu'ils n'auront pas à se mesurer à la puissante formation américaine, surnommée le Dream Team, lors du tournoi olympique. Cette année, l'équipe comprend plusieurs jeunes vedettes actuelles de la NBA, dont LeBron James, Kobe Bryant, Dwayne Wade, Dwight Howard et Chris Bosh des Raptors de Toronto.

En matchs préparatoires, le Dream Team a laissé peu de doutes sur ses intentions en écrasant notamment le Canada 120-65, la Russie 89-68, la Lituanie 120-84 et la Turquie 114-82.

L'édition 2008 du Dream Team tentera donc de venger l'échec de l'équipe américaine de basketball aux derniers Jeux olympiques. À Athènes, en 2004, les Américains avaient dû se contenter de la médaille de bronze.

Ce tournoi s'avère très populaire depuis que les joueurs professionnels sont autorisés à participer aux Jeux olympiques, soit depuis les Jeux de 1992 à Barcelone. À cette époque, le Dream Team, mené par les Michael Jordan, Charles Barkley, Magic Johnson, Larry Bird et autres, avait remporté l'or.

Le dépanneur linguistique

Les homophones grammaticaux : a et à

A et *à* sont des homophones grammaticaux : ils se prononcent de la même façon mais ont des fonctions et des sens différents. On doit donc éviter de les confondre.

A est la troisième personne du singulier du verbe *avoir* au présent de l'indicatif. On l'écrit sans accent. On peut remplacer la forme conjuguée *a* par *avait*, son équivalent à l'imparfait. Exemples :

- Elle **a** avantage à consulter un spécialiste. (avait avantage)
- Il **a** rédigé son rapport à la dernière minute. (avait rédigé)
- La demande de subvention **a** été envoyée la semaine dernière. (avait été envoyée)

*À***,** avec un accent grave, est une préposition. On peut l'employer dans de nombreux contextes. Exemples :

- Elle a avantage **à** consulter un spécialiste.
- Michel s'est rendu **à** Joliette hier.
- Thérèse parlera **à** son frère la semaine prochaine.

Par ailleurs, le *a* qui figure dans certaines locutions d'origine latine ou italienne ne prend pas d'accent grave, car dans ces langues, cette préposition s'écrit sans accent. On écrira donc les locutions latines *a contrario*, *a fortiori*, *a pari*, *a posteriori* et *a priori*, ainsi que les locutions italiennes *a cappella* et *a giorno* (on écrit parfois aussi *à giorno*) sans accent sur le *a.* Cependant, on écrira la locution adverbiale *à quia* avec un accent grave sur le *a*, puisque, dans ce cas, c'est la préposition française qui précède le mot latin *quia*.

**Cette capsule linguistique est fournie par l'Office québécois de la langue française (OQLF).*



Territoires du Nord-Ouest Travaux publics et Services

APPEL D'OFFRES

Établissement de stockage des archives
CT100730

– Hay River, TNO –

Le travail consiste à concevoir et à procéder à la transformation d'un entrepôt frigorifique partiellement aménagé, situé dans le bloc des services d'entretien du ministère des Travaux publics et des Services en un établissement de stockage des archives du gouvernement des Territoires du Nord-Ouest.

Les offres cachetées doivent parvenir à l'Administratrice des contrats, Ministère des Travaux publics et des Services, Gouvernement des Territoires du Nord-Ouest, bureau 301, 76, Capital Drive, Hay River, NT (ou être livrées au troisième étage du B&R Rowe Centre), au plus tard à :

15 H, HEURE LOCALE, LE 19 SEPTEMBRE 2008.

Les entrepreneurs intéressés peuvent se procurer les documents d'appel d'offres à l'adresse susmentionnée à compter du 18 août 2008.

Un montant de 50 $ non remboursable est exigé pour obtenir les documents d'appel d'offres.

Afin d'être prises en considération, chaque offre doit être remise sur les formulaires prévus à cet effet et être accompagnée de la garantie précisée dans les documents d'appel d'offres.

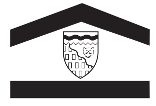
Une rencontre avant soumission aura lieu à 10 h, le 29 août 2008, à l'entrepôt frigorifique du ministère des Travaux publics et des Services à Hay River, aux TNO.

Renseignements généraux :
Audrey Mabbitt
Administratrice des contrats
Gouvernement des TNO
Tél. : 867-874-7003

Renseignements techniques :
Ronald Bonnetrouge
Stagiaire aux opérations régionales
Gouvernement des TNO
Tél. : 867-874-7004

La politique d'encouragement aux entreprises du gouvernement des Territoires du Nord-Ouest et le chapitre 5 de l'Accord sur le commerce intérieur s'appliquent à cet appel d'offres.

Pour obtenir des renseignements sur les possibilités de contrats, consultez le www.contractregistry.nt.ca



SOCIÉTÉ D'HABITATION DES TERRITOIRES DU NORD-OUEST

APPEL D'OFFRES

Plusieurs projets de nouvelles constructions et de rénovations
Fourniture, livraison et construction :
trois duplex de deux chambres à coucher;
deux maisons individuelles de deux chambres à coucher pour personnes âgées;
deux maisons individuelles de trois chambres à coucher pour personnes âgées.
À compléter : deux maisons individuelles de deux chambres à coucher pour personnes âgées.
À rénover : quatre maisons individuelles.
PM nº 006817

– Fort Liard, TNO –

Les offres cachetées doivent parvenir à l'Administratrice des contrats du Bureau de district de Nahendeh de la SHTNO, Édifice Nahendeh Kue, 2e étage, Fort Simpson, NT, au plus tard à :

15 H, HEURE LOCALE, LUNDI 8 SEPTEMBRE 2008.

Les entrepreneurs intéressés peuvent se procurer les documents d'appel d'offres à l'adresse susmentionnée à compter du mercredi 13 août 2008.

Afin d'être prise en considération, chaque offre doit être remise sur les formulaires prévus à cet effet et être accompagnée de la garantie précisée dans les documents d'appel d'offres.

Les entrepreneurs sont priés de noter qu'une rencontre avant soumission aura lieu à 13 h 30, mercredi 27 août 2008 au bureau de hameau de Fort Liard, aux TNO.

Renseignements généraux :
Susie Hanna
Administratrice des contrats

Renseignements techniques :
Taylor Speed
Conseiller technique
Tél. : 867-695-2519
Fax : 867-695-2266

La politique d'encouragement aux entreprises du gouvernement des Territoires du Nord-Ouest et le chapitre 5 de l'Accord sur le commerce intérieur s'appliquent à cet appel d'offres. Le terme « local » dans cet appel d'offres signifie Fort Liard, TNO.

Pour obtenir des renseignements sur les possibilités de contrats, consultez le www.contractregistry.nt.ca



Territoires du Nord-Ouest Travaux publics et Services

DEMANDE DE PROPOSITIONS

Modernisation du système d'extinction d'incendie
CT100739

– Yellowknife, TNO –

Moderniser le système actuel d'extinction d'incendie de l'entrepôt principal du gouvernement des Territoires du Nord-Ouest (GTNO) à Yellowknife, aux TNO.

Les propositions cachetées doivent parvenir à l'Administrateur des contrats, Ministère des Travaux publics et des Services, Gouvernement des Territoires du Nord-Ouest, Yellowknife NT X1A 2L9 (ou être livrées au 5009, 49e Rue), au plus tard à :

15 H, HEURE LOCALE, LE 5 SEPTEMBRE 2008.

Les entrepreneurs intéressés peuvent se procurer les documents de demande de propositions à l'adresse susmentionnée à compter du 18 août 2008.

Afin d'être prise en considération, chaque proposition doit être accompagnée de la garantie précisée dans les documents de demande de propositions.

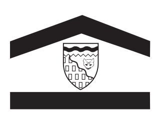
Une rencontre avant soumission aura lieu à 10 h 30, le 28 août 2008, à l'entrepôt principal du GTNO, au 415, Byrne Road, Yellowknife, aux TNO.

Renseignements généraux :
Clayton Ravndal
Gouvernement des TNO
Tél. : 867-873-7662

Renseignements techniques :
Zoltan Kalnay
Gouvernement des TNO
Tél. : 867-873-7633

La politique d'encouragement aux entreprises du gouvernement des Territoires du Nord-Ouest et le chapitre 5 de l'Accord sur le commerce intérieur s'appliquent à cette demande de propositions.

Pour obtenir des renseignements sur les possibilités de contrats, consultez le www.contractregistry.nt.ca



SOCIÉTÉ D'HABITATION DES TERRITOIRES DU NORD-OUEST

APPEL D'OFFRES

nº T09-BDD-18
Entretien préventif
PM nº 006813

– Tuktoyaktuk, TNO –

Le travail consiste à effectuer de l'entretien préventif annuel.

Les offres cachetées doivent parvenir à l'Administratrice des contrats, Bureau de district de Beaufort-Delta de la SHTNO, 107, route Mackenzie, Inuvik NT, au plus tard à :

15 H, HEURE LOCALE, LE 28 AOÛT 2008.

Les entrepreneurs et les personnes intéressées peuvent se procurer les documents d'appel d'offres à l'adresse susmentionnée à compter du 18 août 2008.

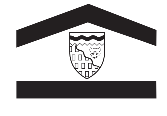
Afin d'être prises en considération, les offres cachetées doivent être remises sur les formulaires prévus à cet effet et être accompagnées du cautionnement énoncé dans les documents d'appel d'offres.

Renseignements généraux :
Melissa Phillips
Administratrice des contrats
Tél. : 867-777-7151

Renseignements techniques :
Neil Phillips
Conseiller technique
Tél. : 867-777-7357

La politique d'encouragement aux entreprises du gouvernement des Territoires du Nord-Ouest et le chapitre 5 de l'Accord sur le commerce intérieur s'appliquent à cet appel d'offres.

Pour obtenir des renseignements sur les possibilités de contrats, consultez le www.contractregistry.nt.ca



SOCIÉTÉ D'HABITATION DES TERRITOIRES DU NORD-OUEST

APPEL D'OFFRES

Plusieurs projets de nouvelles constructions et de rénovations
Fourniture, livraison et construction :
deux maisons individuelles de deux chambres à coucher pour personnes âgées
Rénovations :
deux maisons individuelles
PM nº 006816

– Fort Simpson, TNO –

Les offres cachetées doivent parvenir à l'Administratrice des contrats, Bureau de district de Nahendeh de la SHTNO, Édifice Nahendeh Kue, 2e étage, Fort Simpson NT, au plus tard à :

15 H, HEURE LOCALE, LE LUNDI 8 SEPTEMBRE 2008.

Les entrepreneurs et les personnes intéressées peuvent se procurer les documents d'appel d'offres à l'adresse susmentionnée à compter du mercredi 13 août 2008.

Afin d'être prises en considération, les offres cachetées doivent être remises sur les formulaires prévus à cet effet et être accompagnées du cautionnement énoncé dans les documents d'appel d'offres.

Renseignements généraux :
Susie Hanna
Administratrice des contrats

Renseignements techniques :
Larry Roche
Conseiller technique
Tél. : 867-695-2519
Fax : 867-695-2266

La politique d'encouragement aux entreprises du gouvernement des Territoires du Nord-Ouest et le chapitre 5 de l'Accord sur le commerce intérieur s'appliquent à cet appel d'offres. Le terme « local » dans cet appel d'offres signifie Fort Simpson, TNO.

Pour obtenir des renseignements sur les possibilités de contrats, consultez le www.contractregistry.nt.ca



Territoires du Nord-Ouest Travaux publics et Services

APPEL D'OFFRES

Modernisation des installations de gaz médicaux de l'Hôpital Stanton
CT100723

– Yellowknife, TNO –

Le travail consiste à moderniser les installations de gaz médicaux de l'Hôpital Stanton.

Les offres cachetées doivent parvenir à l'Administrateur des contrats, Ministère des Travaux publics et des Services, Gouvernement des Territoires du Nord-Ouest, 5015, 44e Rue, Yellowknife NT (ou être livrées au Bureau régional du Slave Nord), au plus tard à :

15 H, HEURE LOCALE, LE 5 SEPTEMBRE 2008.

Les entrepreneurs intéressés peuvent se procurer les documents d'appel d'offres à compter du 11 août 2008 en téléphonant à l'Association de la construction des TNO au 867-873-3949.

Afin d'être prise en considération, chaque offre doit être remise sur les formulaires prévus à cet effet et accompagnée de de la garantie précisée dans les documents d'appel d'offres.

Une rencontre avant soumission aura lieu à 10 h le 21 août 2008, à la réception de l'Hôpital Stanton de Yellowknife, aux TNO.

Renseignements généraux :
Clayton Ravndal
Gouvernement des TNO
Tél. : 867-873-7662

Renseignements techniques :
Shouhda K. Shouhda, ing.
Gouvernement des TNO
Tél. : 867-920-3045

La politique d'encouragement aux entreprises du gouvernement des Territoires du Nord-Ouest et le chapitre 5 de l'Accord sur le commerce intérieur s'appliquent à cet appel d'offres.

Pour obtenir des renseignements sur les possibilités de contrats, consultez le www.contractregistry.nt.ca



Territoires du Nord-Ouest Travaux publics et Services

APPEL D'OFFRES

Installations aéronautiques – modernisation du parc de stockage pour répondre aux normes et accroître la capacité
CT100735

– Deline, TNO –

Le travail consiste à concevoir, à fournir les matériaux nécessaires et à construire un nouveau parc de stockage à l'aéroport et à accroitre la capacité des installations existantes à la Division des produits pétroliers.

Les offres cachetées doivent parvenir à l'Administrateur des contrats, Ministère des Travaux publics et des Services, Gouvernement des Territoires du Nord-Ouest, 5015, 44e Rue, Yellowknife NT (ou être livrées au Bureau régional du Slave Nord), au plus tard à :

15 H, HEURE LOCALE, LE 3 SEPTEMBRE 2008.

Les entrepreneurs intéressés peuvent se procurer les documents d'appel d'offres à l'adresse susmentionnée à compter du 11 août 2008.

Afin d'être prise en considération, chaque offre doit être remise sur les formulaires prévus à cet effet et être accompagnée de la garantie précisée dans les documents d'appel d'offres.

Renseignements généraux :
Clayton Ravndal
Gouvernement des TNO
Tél. : 867-873-7662

Renseignements techniques :
James Blanchard
Gouvernement des TNO
Tél. : 867-873-7784

La politique d'encouragement aux entreprises du gouvernement des Territoires du Nord-Ouest et le chapitre 5 de l'Accord sur le commerce intérieur s'appliquent à cet appel d'offres.

Pour obtenir des renseignements sur les possibilités de contrats, consultez le www.contractregistry.nt.ca



Territoires du Nord-Ouest Travaux publics et Services

DEMANDE DE PROPOSITIONS

Conception et construction d'une chaudière à biomasse à l'école Chief Jimmy Bruneau
CT100726

– Behchoko, TNO –

Conception et installation d'une nouvelle chaudière à biomasse à l'école Chief Jimmy Bruneau de Behchoko, aux TNO.

Les offres cachetées doivent parvenir à l'Administrateur des contrats, Ministère des Travaux publics et des Services, Gouvernement des Territoires du Nord-Ouest, Yellowknife NT X1A 2L9 (ou être livrées au 5009, 49e Rue), au plus tard à :

15 H, HEURE LOCALE, LE 8 SEPTEMBRE 2008.

Les entrepreneurs intéressés peuvent se procurer les documents d'appel d'offres à l'adresse susmentionnée à compter du 18 août 2008.

Afin d'être prise en considération, chaque offre doit être accompagnée de la garantie précisée dans les documents d'appel d'offres.

Une rencontre avant soumission aura lieu à 10 h le 27 août 2008 à la chaufferie de l'école Chief Jimmy Bruneau à Behchoko, aux TNO.

Renseignements généraux :
Clayton Ravndal
Gouvernement des TNO
Tél. : 867-873-7662

Renseignements techniques :
Zoltan Kalnay
Gouvernement des TNO
Tél. : 867-873-7633

La politique d'encouragement aux entreprises du gouvernement des Territoires du Nord-Ouest et le chapitre 5 de l'Accord sur le commerce intérieur s'appliquent à cet appel d'offres.

Pour obtenir des renseignements sur les possibilités de contrats, consultez le www.contractregistry.nt.ca



Territoires du Nord-Ouest Secrétariat du Conseil de gestion financière

DEMANDE DE PROPOSITIONS

Évaluations d'installations de stockage et de distribution de carburant en vrac
PM no 006650

– Diverses collectivités –

Le travail consiste à procéder à l'évaluation de 16 entrepôts gouvernementaux de carburant en vrac et de distribution en particulier, situés dans des régions spécifiques partout aux Territoires du Nord-Ouest (TNO).

L'original et deux copies des propositions cachetées doivent parvenir au Directeur, Division de la trésorerie, Ministère des Finances, Gouvernement des Territoires du Nord-Ouest, Édifice YK Centre, 3e étage, 4922, 48e Rue, Yellowknife NT X1A 2L9, au plus tard à :

15 H, HEURE LOCALE, LE 5 SEPTEMBRE 2008.

Les entrepreneurs intéressés peuvent se procurer les documents de demande de propositions à l'adresse susmentionnée.

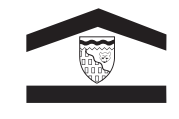
Renseignements techniques :
Joe Maloney
Spécialiste en contrôle des pertes
Gouvernement des TNO
Tél. : 867-873-7206
Fax : 867-873-0325

La politique d'encouragement aux entreprises du gouvernement des Territoires du Nord-Ouest et le chapitre 5 de l'Accord sur le commerce intérieur s'appliquent à cette demande de propositions.

Pour obtenir des renseignements sur les possibilités de contrats, consultez le www.contractregistry.nt.ca



aquilon@ internorth.com



SOCIÉTÉ D'HABITATION DES TERRITOIRES DU NORD-OUEST

Conseiller en matière de programmes

Programmes **Norman Wells, TNO**

Poste à durée déterminée jusqu'au 31 mars 2009

Le traitement initial est de 36,67 $ l'heure, auquel s'ajoute une allocation annuelle de vie dans le Nord de 13 127 $.

No du concours : 2008-93-6097
Date limite : le 29 août 2008

Faire parvenir sa candidature à l'adresse suivante :
Centre des services des ressources humaines du Sahtu, Édifice Edward G. Hodgson, 2e étage, 1, Raven Road, C.P. 360, Norman Wells NT X0E 0V0; Fax : 867-587-2173l; courriel : jobssahtu@gov.nt.ca.

- *Nous prendrons en considération les expériences équivalentes, les demandes d'employés sous-classés et les demandes d'affectation provisoire.*
- *Nous établirons une liste de candidats admissibles pour des postes semblables.*
- *Un certificat de santé et la vérification du casier judiciaire sont des conditions préalables pour certains postes.*
- *Afin de se prévaloir des avantages accordés en vertu du programme d'action positive du gouvernement, les candidats doivent clairement en établir leur admissibilité.*
- *Pour obtenir une copie de la description de poste, veuillez consulter le site Web : www.hr.gov.nt.ca/employment*



SOCIÉTÉ D'HABITATION DES TERRITOIRES DU NORD-OUEST

APPEL D'OFFRES

Nouvelle construction, main d'oeuvre, équipement et matériaux granuleux seulement une unité de trois chambres à coucher et un porche surbaissé avec une cuisine modifiée et une couche de gravier et une unité de trois chambres à coucher et un porche surbaissé avec une cuisine modifiée sur pieux de fondation existants
PM no 006789

– Fort Good Hope, TNO –

Le travail consiste à effectuer une nouvelle construction et à fournir seulement la main d'oeuvre, l'équipement et les matériaux granuleux pour les logements susmentionnés.

Les offres cachetées doivent parvenir à l'Administratrice des contrats, Bureau de district du Sahtu de la SHTNO, 4, Caribou Crescent, Norman Wells NT, au plus tard à :

15 H, HEURE LOCALE, LE 10 SEPTEMBRE 2008.

Les personnes intéressées peuvent se procurer les documents d'appel d'offres à l'adresse susmentionnée à compter du 18 août 2008.

Un montant de 50 $ plus taxes non remboursable est exigé pour obtenir les documents provisoires des documents d'appel d'offres, payable par chèque ou en argent comptant seulement.

Afin d'être prises en considération, les offres cachetées doivent être remises sur les formulaires prévus à cet effet.

Renseignements généraux :
Crystal Wegernoski
Administratrice des contrats et des finances
Tél. : 867-587-5102
Fax : 867-587-5101

Renseignements techniques :
John Kivi
Directeur technique
Tél. : 867-587-5100
Fax : 867-587-5101

La politique d'encouragement aux entreprises du gouvernement des Territoires du Nord-Ouest et le chapitre 5 de l'Accord sur le commerce intérieur s'appliquent à cet appel d'offres. Le terme « local » dans cet appel d'offres signifie Fort Good Hope, TNO.

Pour obtenir des renseignements sur les possibilités de contrats, consultez le www.contractregistry.nt.ca



Territoires du Nord-Ouest Transport

APPEL D'OFFRES

Fourniture et installation Abat-poussière organique de synthèse EK35
CT100740

Route Liard (route 7), TNO
Km 0 au km 14

Le travail consiste à scarifier la surface de la route, à fournir et à épandre de l'abat-poussière organique de synthèse EK35, en plus de mélanger et de compacter les matériaux.

Les offres cachetées doivent parvenir au Bureau des contrats, Ministère des Transports de Fort Simpson, Hay River ou Yellowknife, conformément aux conditions précisées dans les documents d'appel d'offres, au plus tard à :

15 H, HEURE LOCALE, LE 3 SEPTEMBRE 2008.

On peut se procurer les documents d'appel d'offres à partir du 19 août 2008, aux endroits susmentionnés.

Les entrepreneurs sont priés de noter qu'une rencontre avant soumission aura lieu à 13 h 30, le 28 août 2008, au deuxième étage du B&R Rowe Centre, à Hay River, aux TNO.

Renseignements généraux : Shelly Hodges
Tél. : 867-920-8978

Renseignements techniques : Tony Plant
Tél. : 867-873-7720

La politique d'encouragement aux entreprises du gouvernement des Territoires du Nord-Ouest et le chapitre 5 de l'Accord sur le commerce intérieur s'appliquent à cet appel d'offres.

Pour obtenir des renseignements sur les possibilités de contrats, consultez le www.contractregistry.nt.ca

Carrières et professions



Infirmière-conseil

Iqaluit, NU
SR nº 08/33

Le traitement varie entre 35,06 $ et 39,76 $ l'heure (soit environ 68 367 $ à 77 532 $ par année), auquel s'ajoute une allocation annuelle de vie dans le Nord de 12 200 $.

Date limite : **25 août 2008**

Veuillez faire parvenir votre curriculum vitae, en prenant soin d'inscrire concours SR nº 08/33, à l'adresse suivante :

Commission des accidents du travail
des TNO et du Nunavut
Section des ressources humaines
C.P. 8888, 5e étage, Centre Square Tower
Yellowknife NT X1A 2R3
Tél. : 867-920-3888 ou 1-800-661-0792 (sans frais)
Fax : 867-873-4596 ou 1-866-277-3677 (sans frais)
Courriel : resumes@wcb.nt.ca

Vous pouvez vous procurer la description de travail complète de ce poste au www.wcb.nt.ca

La vérification du casier judiciaire est une condition préalable à cet emploi.

Nous établirons une liste de candidats admissibles que nous conserverons pendant six mois pour des postes semblables.

Afin de se prévaloir des avantages accordés en vertu du Programme d'action positive, les candidats doivent clairement en établir leur admissibilité.

Notre mission : Encourager la sécurité en milieu de travail et s'occuper des travailleurs blessés



Travailleur social communautaire – Niveau III

Fort Simpson, TNO

Poste à durée déterminée – de juin 2008 à février 2009

Le traitement initial est de 36,67 $ l'heure (soit environ 71 507 $ par année), auquel s'ajoute une allocation annuelle de vie dans le Nord de 8 763 $.

No du concours : 2008-37-6093
Date limite : Ouvert jusqu'à ce qu'un candidat qualifié soit trouvé

Faire parvenir sa candidature à l'adresse suivante :
Service de recrutement du personnel paramédical, C.P. 1320, Édifice Laing, 2e étage, Yellowknife NT X1A 2L9. Fax : 867-873-0168; courriel : hlthss_recruitment@gov.nt.ca.

- *Nous prendrons en considération les expériences équivalentes, les demandes d'employés sous-classés et les demandes d'affectation provisoire.*
- *Nous établirons une liste de candidats admissibles pour des postes semblables.*
- *Un certificat de santé et la vérification du casier judiciaire sont des conditions préalables dans certains postes.*
- *Afin de se prévaloir des avantages accordés en vertu du programme d'action positive du gouvernement, les candidats doivent clairement en établir leur admissibilité.*
- *Pour obtenir une copie de la description de poste, visitez le : www.hr.gov.nt.ca/employment*



Instructeur, Programme d'études en santé

Campus de Yellowknife **Yellowknife, TNO**

Poste à temps partiel/saisonnier

Le traitement est actuellement à l'étude. En sus du traitement, l'employeur versera une allocation annuelle de vie dans le Nord de 2 500 $.

No du concours : 2008-73-6106-3
Date limite : le 25 août 2008

Instructeur, Préposé au soutien personnel

Campus de Yellowknife **Yellowknife, TNO**

Poste à durée déterminée jusqu'au 20 juin 2009

Le traitement est actuellement à l'étude. En sus du traitement, l'employeur versera une allocation annuelle de vie dans le Nord de 2 500 $.

No du concours : 2008-73-6105-3
Date limite : le 29 août 2008

Faire parvenir sa candidature à l'adresse suivante :
Services de gestion et de recrutement, Édifice Laing, 2e étage, C.P. 1320, Yellowknife NT X1A 2L9, Fax : 867-873-0281; courriel : jobsyk@gov.nt.ca.

- *Nous prendrons en considération les expériences équivalentes, les demandes d'employés sous-classés et les demandes d'affectation provisoire.*
- *Nous établirons une liste de candidats admissibles pour des postes semblables.*
- *Un certificat de santé et la vérification du casier judiciaire sont des conditions préalables dans certains postes.*
- *Afin de se prévaloir des avantages accordés en vertu du programme d'action positive du gouvernement, les candidats doivent clairement en établir leur admissibilité.*
- *Pour obtenir une copie de la description de poste, visitez le www.hr.gov.nt.ca/employment*



Commission scolaire francophone Territoires du Nord-Ouest

La Commission scolaire francophone, responsable de l'éducation en français langue première à Hay River et à Yellowknife, TNO, offre le poste suivant pour l'année scolaire 2008-2009 :

Enseignant temporaire, à temps partiel (0.3) aux niveaux intermédiaire ou secondaire pour le programme d'anglais langue seconde, et les arts plastiques.

Nous sommes à la recherche de personnes qui :
- maîtrisent l'anglais et le français,
- sont capables de fournir un environnement d'apprentissage riche pour les élèves suivant le cours d'anglais langue,
- ont de la formation, de l'expérience et une compréhension de l'enseignement en français langue première en milieu minoritaire,
- peuvent jouer un rôle actif auprès des élèves dans le domaine parascolaire,
- connaissance de l'utilisation de l'informatique en salle de classe.

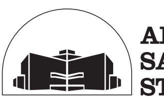
Les candidats doivent posséder un B.Éd. ou un degré universitaire équivalent et doivent aussi posséder ou être en mesure d'obtenir un certificat d'enseignement des TNO. Les salaires et les primes sont selon la convention collective en vigueur : http://www.hr.gov.nt.ca/policy/nwtta/. Ce poste est à temps partiel et doit être comblé dès que possible. Afin de se prévaloir des avantages accordés en vertu du Programme d'action positive du gouvernement, les candidats doivent clairement en indiquer leur admissibilité.

Pour de plus amples renseignements, veuillez contacter :

Mme Sophie Call, directrice
École Boréale de Hay River, 867-874-6972

Pour postuler, veuillez faire parvenir une lettre de présentation et un curriculum vitae au plus tard le lundi, 3 septembre à :

Philippe Brûlot, Directeur général
Commission scolaire francophone
Téléphone: 867 873-6555
Télécopieur:867-873-5644
Philippe_brulot@learnnet.nt.ca



ADMINISTRATION DE SANTÉ TERRITORIALE STANTON

Infirmière autorisée Soins de jour

Yellowknife, TNO

Poste à durée indéterminée

Le traitement initial est de 36,67 $ l'heure (soit environ 71 507 $ par année), auquel s'ajoute une allocation annuelle de vie dans le Nord de 2 500 $.

No du concours : 2008-17-6098
Date limite : 29 août 2008

Ergothérapeute – Pédiatrie

Yellowknife, TNO

Poste à durée déterminée – du 20 octobre 2008 au 30 octobre 2009

Le traitement initial est de 38,41 $ l'heure (soit environ 74 900 $ par année), auquel s'ajoute une allocation annuelle de vie dans le Nord de 2 500 $.

No du concours : 2008-17-6084
Date limite : 22 août 2008

Travailleur social médical

Yellowknife, TNO

Poste à durée déterminée jusqu'en juin 2010

Le traitement initial est de 36,67 $ l'heure (soit environ 71 507 $ par année), auquel s'ajoute une allocation annuelle de vie dans le Nord de 2 500 $.

No du concours : 2008-17-6109
Date limite : Ouvert jusqu'à ce qu'un candidat qualifié soit trouvé.

Faire parvenir sa candidature à l'adresse suivante :
Service de recrutement du personnel paramédical, Édifice Laing, 2e étage, C.P. 1320, Yellowknife NT X1A 2L9, Fax : 867-873-0168; courriel : hlthss_recruitment@gov.nt.ca.

Agent des achats

Gestion des approvisionnements **Yellowknife, TNO**

Poste à durée indéterminée

Le traitement initial est de 26,74 $ l'heure (soit environ 52 143 $ par année), auquel s'ajoute une allocation annuelle de vie dans le Nord de 2 500 $.

No du concours : 2008-17-6089-5
Date limite : 29 août 2008

Faire parvenir sa candidature à l'adresse suivante :
Services de gestion et de recrutement, Édifice Laing, 2e étage, C.P. 1320, Yellowknife NT X1A 2L9, Fax : 867-873-0281; courriel : jobsyk@gov.nt.ca.

- *Nous prendrons en considération les expériences équivalentes, les demandes d'employés sous-classés et les demandes d'affectation provisoire.*
- *Nous établirons une liste de candidats admissibles pour des postes semblables.*
- *Un certificat de santé et la vérification du casier judiciaire sont des conditions préalables dans certains postes.*
- *Afin de se prévaloir des avantages accordés en vertu du programme d'action positive du gouvernement, les candidats doivent clairement en établir leur admissibilité.*
- *Pour obtenir une copie de la description de poste, visitez le www.hr.gov.nt.ca/employment*



Conseiller auprès des entreprises

Yellowknife, TNO

Poste à durée indéterminée

Le traitement initial est de 42,07 $ l'heure (soit environ 82 037 $ par année), auquel s'ajoute une allocation annuelle de vie dans le Nord de 2 500 $.

No du concours : 2008-63-6108-5
Date limite : le 29 août 2008

Faire parvenir sa candidature à l'adresse suivante :
Services de gestion et de recrutement, C.P. 1320, Édifice Laing, 2e étage, Yellowknife NT X1A 2L9. Fax : 867-873-0281; courriel : jobsyk@gov.nt.ca.

- *Nous prendrons en considération les expériences équivalentes, les demandes d'employés sous-classés et les demandes d'affectation provisoire.*
- *Nous établirons une liste de candidats admissibles pour des postes semblables.*
- *Un certificat de santé et la vérification du casier judiciaire sont des conditions préalables dans certains postes.*
- *Afin de se prévaloir des avantages accordés en vertu du programme d'action positive du gouvernement, les candidats doivent clairement en établir leur admissibilité.*
- *Pour obtenir une copie de la description de poste, visitez le : www.hr.gov.nt.ca/employment*

Petites annonces

Emploi

Recherchons immédiatement pour travailler au Nunavut et au Québec les travailleurs suivants; soudeur avec carte c.w.b. sceau rouge(1) plombier avec sceau rouge (1) électricien sceau rouge (1) journalier (millright) (3) cavalier - chauffeur-groom (1)
Durée: entre 4 à 8 semaines
Salaires entre 15$ et 25$ de l'heure selon la compétence au Nunavut logé & nourri (au Québec, remboursement gite & couvert) télécopiez votre cv au 450-430-7106.

Occasions d'affaires

5000$ - 10 000$ Par mois. URGENT : temps plein ou temps partiel www.diversifiezvosrevenus.com

Emploi

L'Association des Francophones de Fort Smith est à la recherche d'un ou une agent(e) de développement pour débuter dès mi-septembre. Cette personne doit détemir de l'expérience auprès de la petite enfance et dans la réalisation de projets. Il est possible d'envoyer un Curriculum Vitae à affs@northwestel.net ou par télécopie au (867) 872-5710. Pour plus d'informations durant les heures de bureau, téléphonez au (867) 872-7968.

Nouvelle garderie

La nouvelle garderie francophone en milieu familial « Les petites étoiles de mer » a ouvert ses portes et quelques places sont toujours disponibles pour les parents intéressés. Il reste une place chez les 2 à 3 ans et deux places chez les 3 à 5 ans. Il reste une place disponible pour le service d'après école offert à compter de la fin août. Pour plus d'information ou pour inscription, contactez Geneviève Liard au 873-2757 ou par Internet au liardg@yahoo.fr.

Emploi

Recherchons : Éducatrices / garderie
Garderie francophone, Yellowknife TNO
Expérience un atout. Personnes créatives, autonomes, responsables. Offrons:16.00$/20.00$hr. 40 hrs semaine.
Disponible: Août 2008
Envoyez C.V.: soleil@learnnet.nt.ca
Tél: Johanne 867-873-9570

Terrain à vendre.

Vaste terrain de 13 685 pieds carrés zoné pour usage résidentiel au bord du fleuve à Saint-Fabien-sur-Mer (Québec). Secteur pittoresque très recherché pour son paysage maritime situé à 20 kilomètres de Rimouski. Pour de plus amples renseignements, contactez Jean-Claude Houde au jchoude@oricom.ca.

Petites annonces

Placez une annonce dans les journaux francophones à travers le Canada, Choisissez une région ou tout le réseau – c'est très économique! Contactez-nous à l'Association de la presse francophone au 1 800 267-7266, par courriel à petitesannonces@apf.ca ou visitez le site Internet www.apf.ca et cliquer sur l'onglet PETITES ANNONCES.

Les *Petites annonces* de L'Aquilon est un service communautaire offert gratuitement aux abonnés de L'Aquilon. Pour nous joindre : Tél. : 873-6603 (Yellowknife) ou **aquilon@internorth.com**



PROBLÈME NO 58

		4			7		9	
6		8	3	1	4		7	
		3		5				1
	6	2	5			7	1	
5				4			3	8
		9					2	
	7	5	4			1		
2				7		9		
	8				3	4		

RÉPONSE DU NO 58

1	5	4	2	8	7	3	9	6
6	9	8	3	1	4	2	7	5
7	2	3	6	5	9	8	4	1
4	6	2	5	3	8	7	1	9
5	1	7	9	4	2	6	3	8
8	3	9	7	6	1	5	2	4
3	7	5	4	9	6	1	8	2
2	4	1	8	7	5	9	6	3
9	8	6	1	2	3	4	5	7

RÈGLES DU JEU :

Vous devez remplir toutes les cases vides en plaçant les chiffres 1 à 9 qu'une seule fois par ligne, une seule fois par colonne et une seule fois par boîte de 9 cases.

Chaque boîte de 9 cases est marquée d'un trait plus foncé. Vous avez déjà quelques chiffres par boîte pour vous aider. Ne pas oublier-: vous ne devez jamais répéter plus d'une fois les chiffres 1 à 9 dans la même ligne, la même colonne et la même boîte de 9 cases.

Jeux de la francophonie

Les bénévoles, la clé

APF

Dans l'arrière-plan des Jeux de la francophonie canadienne (JFC), il y a un groupe de gens très dévoués et passionnés qui assurent le bon fonctionnement. Ces gens donnent volontairement leur temps, leurs talents et surtout leur grand effort pour que les participants profitent le plus possible de ce grand rassemblement. Ce groupe de gens est nul autre que les 470 bénévoles si appréciés des JFC.

Le recrutement de cet immense nombre de bénévoles a commencé avec une campagne lancée en décembre 2007 qui s'appelait « 500 jours, 500 bénévoles », c'est-à-dire, le rêve de recruter un bénévole par jour jusqu'au début des JFC. Le recrutement était quand même un travail de grande organisation, comme l'explique Denis Fontaine, co-directeur des bénévoles. « Avec la campagne, on a fait de la publicité dans les médias et on a aussi installé des kiosques à plusieurs événements. Ensuite, au printemps, on a appelé des compagnies pour s'informer si elles nous donneraient quelques employés pour venir faire du bénévolat. Ceci remplacerait une journée de travail. On a reçu plusieurs bénévoles avec cette méthode. Nos bénévoles travailleraient ensuite des blocs de cinq heures par jour débutant du 12 août jusqu'à la fin des Jeux ».

Afin d'avoir un mélange de gens qui communiquent dans les deux langues officielles du pays, M. Fontaine explique que la campagne visait à attirer des bénévoles anglophones aussi. « Notre but était d'avoir 10% du nombre total de bénévoles qui parlaient seulement l'anglais. Ceci leur donnait ainsi la chance de pratiquer le français », explique-t-il. Par ailleurs, le co-directeur affirme que le recrutement était toujours un défi. « Par exemple, jusqu'à la fin du printemps, l'inscription des bénévoles dans notre base de données sur l'ordinateur s'est faite lentement. Par contre, dans les six dernières semaines avant les Jeux, il y avait une grande augmentation. C'est dans cette période qu'on a eu à peu près 50% de nos bénévoles. » Finalement, M. Fontaine conclut avec honnêteté que « les JFC n'auraient pas été un si grand succès sans la collaboration et la patience des bénévoles. Tous ceux impliqués avec eux les remercient. »

Dans les tranchées elles-mêmes, c'est-à-dire les terrains pour les Jeux, les bénévoles peuvent être aperçus partout dans leurs chandails avec le logo des JFC 2008, Une énergie, une passion. Ils ont pleins de raisons pourquoi ils ont décidé de participer, telle que Mathilde Effray-Buhl, préposée à l'information, qui explique « Les JFC sont dans un milieu francophone, alors j'ai décidé de m'impliquer parce que c'est francophone et c'est important. »

Finalement, le président du comité organisateur des JFC Edmonton 2008, Randy Boissonnault, résume bien le travail des bénévoles aux JFC. « Aux Jeux de la francophonie, le comité organisateur est capable de monter un squelette. Mais si on veut un être, on a besoin des muscles, des veines et tout ce qu'il y a d'autre pour faire un corps. Ce sont les bénévoles qui sont la chair du corps que sont les JFC. Les Jeux n'existeraient pas sans les bénévoles. Point final », termine M. Boissonnault.



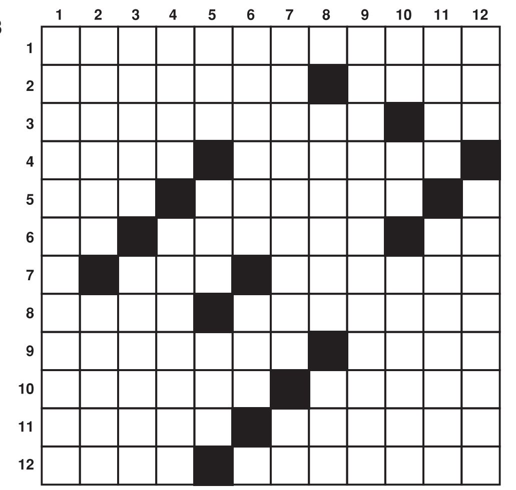
Photo : APF

Christine Jutras Archambault (coordonnatrice des bénévoles), Denis Fontaine (co-directeur) et Guillaume Cossette (responsable de la centrale)

MOTS CROISÉS

Les mots croisés de chez nous

PROBLÈME NO 23



HORIZONTALEMENT

1- Menace, pression.
2- La capitale du Kenya. – Chez-soi.
3- Animal vivant en colonies. – Isabelle Sanscartier.
4- En forme d'œuf (pl.). – Petits canaux dallés.
5- Enduit se durcissant par dessiccation. – Remit en état ce qui avait subi un dommage.
6- Tarse. – Enfant, gosse. – Lettre grecque.
7- Père. – Pourvoyait.
8- Ancienne monnaie chinoise. – Économisée.
9- Se dit des chevaux dont la robe est composée d'un mélange de poils blancs et alezans. – Substances hallucinantes.
10- Inflammation de l'iris. – Pousses des cris de fureur.
11- Personnes qui, faute de talent, n'ont pas réussi. – Elle arrose Saint-Claude.
12- Ouverture sur la table d'un violon. – Impossibilité de marcher, en l'absence d'atteinte motrice (pl.).

VERTICALEMENT

1- Qui agit sans le vouloir.
2- Grain de beauté. – Auréoles, halos.
3- Petit trait horizontal. – Manière de parler (pl.).
4- Courroux. – Ébauchée.
5- Sentence, parole historique. – Rabiot. – Plaisirs.
6- Au même endroit d'un texte. – Personnel.
7- Gaspillés. – Doublée.
8- Grande plaine herbeuse. – Aber.
9- Spéculatifs.
10- Elle fut réduite à porter des sabots. – Possessif. – Ville d'Italie, dans le Latium.
11- Oublié. – N'avance pas.
12- Venus au monde. – Rapidité à agir, promptitude (pl.).

RÉPONSE DU NO 22

	1	2	3	4	5	6	7	8	9	10	11	12
1	I	N	Q	U	I	S	I	T	R	I	C	E
2	N	O	U	R	R	I	R	■	U	N	E	S
3	T	R	A	C	A	S	■	B	E	A	N	T
4	E	I	R	E	■	E	G	O	■	B	S	■
5	R	A	T	O	N	■	R	E	C	R	U	S
6	C	■	E	L	E	V	A	T	O	I	R	E
7	A	N	T	E	C	E	D	E	N	T	E	S
8	L	E	T	■	T	R	U	S	T	E	■	B
9	A	C	E	T	A	T	E	■	E	S	T	A
10	I	T	■	A	R	I	L	L	E	■	E	N
11	R	O	U	X	■	G	L	I	S	S	A	I
12	E	N	R	A	G	E	E	S	■	U	M	E

Horoscope

SEMAINE DU 24 AU 30 AOÛT 2008

Bélier

BÉLIER
Vous êtes préoccupé par des détails entourant votre vie professionnelle. Il vous semble que rien n'avance comme vous le voulez. Cela est exigeant, reposez-vous.


Taureau

TAUREAU
Plusieurs choses du passé ont beaucoup d'influence sur votre vie extérieure. Vous êtes sérieux et certaines situations ne vous intéressent plus.


Gémeaux

GÉMEAUX
La planète Mercure vous rend la vie plus intéressante. Vous aimez être près de ceux qui vous sont chers. Vous avez plusieurs choses à leur dire.


Cancer

CANCER
Soyez sûr de vous car bientôt plusieurs choses changeront dans votre vie. Vous serez appelé à avoir beaucoup de bonne volonté.


Lion

LION
Vous aimez vos amis avec une grande puissance affective. Vous avez le goût d'aller vers des choses formidables. Cela compte beaucoup pour vous.


Vierge

VIERGE
Vous êtes dans un moment important pour tout ce qui concerne votre travail. Vous avez du rayonnement personnel et vous ne comprenez pas que l'on ne partage pas vos idéaux.

Balance

BALANCE
Votre vie extérieure est exigeante mais vous êtes capable d'y faire face. Vous pouvez être utile dans le domaine de la vie sociale.

Scorpion

SCORPION
La planète Pluton fait que vous voulez tout comprendre en même temps. Vous êtes exigeant envers vous-même. Vous savez ce qui peut être merveilleux.


Sagittaire

SAGITTAIRE
Vous êtes dans une phase active de votre vie matérielle. Vous savez très bien vous débrouiller dans toutes les situations concernant l'aspect financier des choses.



Capricorne

CAPRICORNE
La planète Mars vous rend sérieux dans vos activités. Votre volonté est très forte et vous ne voulez pas perdre vos énergies en quoi que ce soit.


Verseau

VERSEAU
Semaine extraordinaire pour tout ce qui est lié à vos émotions. Vous apprenez des choses qui ont beaucoup d'impact sur vous. Cela vous est très utile.



Poissons

POISSONS
La planète Jupiter vous fait vibrer à des situations magnifiques au plan artistique. Cela vous apporte beaucoup d'émotions. Vous pouvez être conscient de plusieurs choses qui autrefois n'avaient pas beaucoup d'importance pour vous.